

【譜例 3】

Senay(3)

實音 記音



知本、建和音階歌謠
演唱：建和老人會
採譜：陀沅錄
歌詞翻譯：洪淳嵐



(1) na lu wan na i ya na ya o
(2) a vu_lay i ka_sa_va_kan



na lu wana i ya na ya o i hai ya ho hai yan o i ya he ya o hai ya
van_sa-a pinide_ka_lran i hai ya ho hai yan o i ya he ya o hai ya



i ya ho hai yan na lu wana i ye yan a i ya o i yo hai yan

3. Senay(3)

《歌詞注釋》

(1) 虛辭演唱

(2) *a vulray i kasavakan ; vangsar a pinidekalran*

這個 美麗 的 建和部落 ；英俊 這個 村落
〔 美麗的建和部落 ； 這個漂亮的部落 〕

《歌曲說明》

這首歌曲為對句的歌謠，歌詞前後都是在讚美建和部落的美麗。至於'ecev的使用在於 *vulay* 與 *vangsa*。日常生活中 *vulay* 多形容女性的美麗，*vangsa* 則為形容男性的英挺，一男一女的形容詞，也讓我們了解，在歌詞中強調一件事情，第二個形容詞不一定要用古語，而是找其字彙的'ecev(相搭配的詞彙)，加濃加深對事物形容。